

THE EXPRESSION OF UZBEK NATIONAL VALUES IN ENGLISH TRANSLATION

Nazarova Zebo Rixsivoyevna

Alfraganus University

zebo.nazarova@internet.ru

Annotation. This article examines that the national values of Uzbekistan are derived from long-standing social, historical, and cultural customs. From hospitality, friendship, and regard for the natural world to family dynamics and respect for elders, these values are evident in every aspect of Uzbek life. The main national values of Uzbekistan are listed below, along with examples of how they are used and their significance in Uzbek culture and their English translations. Rather than being a relatively new literary field, Uzbek literary studies is part of the fiction literature genre, which has a lengthy history spanning several thousand years and is recognized for its memorable works.

Keywords: Uzbek culture, translation, literary field, national values.

Annotatsiya. Ushbu maqolada O‘zbekistonning milliy qadriyatlari uzoq yillik ijtimoiy, tarixiy va madaniy urf-odatlardan kelib chiqqanligi ko‘rib chiqiladi. Mehmondo‘stlik, do‘stlik, tabiatga ehtiromdan tortib, oilaviy hayot, keksalarga hurmat-ehtirom, o‘zbek hayotining barcha jabhalarida yaqqol namoyon bo‘ladi. Quyida O‘zbekistonning asosiy milliy qadriyatlari, ularning qo‘llanilishi va o‘zbek madaniyatidagi ahamiyatiga oid misollar hamda ularning ingliz tiliga tarjimalari keltirilgan. O‘zbek adabiyotshunosligi nisbatan yangi adabiyot sohasi bo‘lishdan ko‘ra, bir necha ming yillik uzoq tarixga ega va unutilmas asarlari bilan e‘tirof etilgan badiiy adabiyot janrining bir qismidir.

Kalit so‘zlar: O‘zbek madaniyati, tarjimas, adabiy sohasi, milliy qadriyatlari.

Uzbek's national values are rooted in deep cultural, historical, and social traditions. These values are reflected in various aspects of Uzbek life, from family dynamics and respect for elders to hospitality, solidarity, and reverence for nature. Below are some key Uzbek national values, their expressions in English translation, and examples to illustrate their significance and application in Uzbek culture. Uzbek literary studies is not one of the recently developed literatures but belongs to the series of fiction literature, which includes several thousand years of history and is famous for its unforgettable works. In Uzbek literature, we can mention the famous writers of such valuable works as Navoi, Babur, Lutfi, Yusuf Khos Hajib, Muqimi, Ogahi, Qadiri, and Avloni. Nowadays, thanks to the great attention to literary studies, our fiction literature is developing further, and as a result, Uzbek's works of various genres are widely translated into world languages. In their works, Uzbek writers skillfully use various lexemes that express Uzbek national values along with artistic tools. One of the main reasons for referring to the words meaning national value is that these types of works reflect our nationality and demonstrate the manners, culture, and way of life of the Uzbek people.

1. Hospitality (Mehmondo‘stlik) Hospitality is one of the central values in Uzbek culture. Uzbeks treat their guests with great respect, often going out of their way to make them feel comfortable. Hospitality is seen as a moral duty and a reflection of generosity.

English Expression: "Hospitality is the greatest virtue; a guest is treated as a gift from God."

Example: A common Uzbek saying is: "Mehmon - Xudoning inomi" ("A guest is a gift from God"). In practice, when guests visit an Uzbek home, they are always offered food, tea, and even

the best of what the host has, regardless of the host's personal situation. This is a demonstration of the deep respect for hospitality in Uzbek culture.

2. Family (Oila) Family is the cornerstone of Uzbek society. The family unit is extremely important, and relationships with parents, grandparents, and extended family members are highly valued. Respect for elders and the preservation of family bonds are essential parts of life.

English Expression: "Family is the foundation of society; respect for elders ensures harmony and unity."

Example: In Uzbek culture, it is common for multiple generations to live under the same roof or maintain close contact with each other. For example, it is expected that children will care for their elderly parents. When elderly family members speak, younger people listen attentively and seek their wisdom, which illustrates the importance of family and respect for elders.

3. Respect for Elders (Katta va kichiklarga hurmat). Respecting elders is a core value in Uzbekistan. Elders are considered the custodians of wisdom and experience, and younger generations are expected to honor them in all aspects of life.

English Expression: "The wisdom of elders guides us; we must honor and respect them in all circumstances."

Example: A popular saying in Uzbekistan is, "Kattalarni hurmat qilish, yurakni tozalaydi" ("Respecting elders cleanses the heart"). This reflects the moral duty to show respect, particularly to the elderly. Children are often taught to stand when an elder enters the room and to always offer them the best seat at the table.

4. Generosity and Sharing (Hilm va muruvvat). Generosity and sharing are key principles in Uzbek culture. Uzbeks believe in offering whatever they have to others, even when they themselves might not have much to give.

English Expression: "Generosity is not measured by abundance but by the willingness to share what you have."

Example: During holidays like **Navruz** (Persian New Year), it is common to share a meal with neighbors, friends, and even strangers. The sharing of **sumalak** (a traditional dish made from wheat) symbolizes the sharing of blessings and goodwill. People bring dishes of food to each other's homes, regardless of their own circumstances.

5. Respect for Tradition and Heritage (An'analar va urf-odatlarga hurmat). Uzbekistan has a rich cultural heritage, and there is a strong emphasis on preserving traditional customs, music, art, and festivals. The people hold their historical and cultural identity in high regard.

English Expression: "Tradition and heritage are the pillars of our identity, guiding us through life."

Example: During **Navruz**, families celebrate not only the arrival of spring but also their cultural heritage. The festival includes folk music, dances, traditional foods, and rituals that honor ancestors. The celebration of traditional customs like the **pilaf** festival also reinforces the importance of maintaining cultural practices.

6. Work Ethic (Mehnatsevarlik). Uzbeks place great importance on hard work and perseverance. Whether in agriculture, business, or other fields, working diligently is seen as a means to secure a better future.

English Expression: "Through hard work, we build our future and honor our ancestors' legacy."

Example: The **cotton harvest** is an important event in Uzbekistan, where farmers and workers dedicate long hours in the fields. Despite the hard conditions, the collective effort and commitment to producing one of the nation's key exports is considered a noble task. This dedication to work is a direct reflection of the Uzbek work ethic.

7. Connection to Nature (Tabiatga bog'lanish). There is a strong connection to nature in Uzbek culture, especially because much of the country's economy is agricultural. The land is revered, and its fertility is respected.

English Expression: "The land gives us life; we must cherish and protect it for future generations."

Example: The Uzbek people traditionally engage in **gardening** and **agriculture**, and the spring season is particularly celebrated for planting fruit trees, such as **pomegranate** and **apricot**. The act of planting is seen as a way of giving back to the land that sustains the people.

8. Unity and Solidarity (Birlik va hamjihatlik). Unity and solidarity are seen as essential for overcoming challenges and achieving prosperity. The collective well-being is valued over individualism.

English Expression: "In unity, we find strength; together, we face all challenges."

Example: The communal efforts during agricultural seasons, such as the **cotton harvest** or **wheat harvest**, showcase the value of unity. Families and communities come together to work in the fields, exemplifying the importance of solidarity and mutual support in Uzbek society.

9. Modesty and Humility (Kamolot va adab). Modesty in both personal conduct and appearance is highly valued. Arrogance is considered undesirable, and humility is seen as a virtue.

English Expression: "Humility is the measure of true greatness; modesty brings respect."

Example: At social gatherings, it is common for people to avoid boasting about their achievements or material possessions. When guests are invited to a home, hosts typically downplay their success and focus on making the guest feel comfortable rather than highlighting their own accomplishments.

10. Courage and Honor (Jasorat va sha'na). Courage and honor are values that reflect the Uzbek people's historical legacy. The idea of defending one's homeland and standing up for what is right is a prominent aspect of the culture.

English Expression: "Courage in the face of adversity defines us; honor is the legacy we leave behind."

Example: Legendary figures like **Amir Timur (Tamerlane)**, who is revered in Uzbek history, embody these values. He is remembered for his military victories, his courage, and his leadership. The respect for honor and bravery is reflected in the stories passed down through generations.

In Conclusion, The values of hospitality, family, respect for elders, generosity, and a deep connection to nature are integral to Uzbek culture. These values not only define the social fabric of the country but also shape the identity of its people. The expressions in English, while attempting to capture these cultural elements, cannot fully convey the richness of these values without understanding the deep emotional connection that Uzbeks have to their traditions and history. The examples provided illustrate how these values are lived and experienced in everyday life, showcasing the cultural pride and unity that Uzbeks share.

References:

1. Rikhsivayevna, S. B. (2021). Structural And Semantic Aspects of Lexemic Units Expressing National Value in English and Uzbek Languages. Eurasian Research Bulletin, 2, 37-39.
2. kizi Eshboeva, D. A., Akbarova, S. K., ugli Hafizov, A. A., & ugli Asrorov, I. F. (2022). PSYCHOLINGUISTIC FEATURES OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO PRESCHOOL CHILDREN. Journal of Positive School Psychology, 6(2), 4509- 4518
3. Khasanova, D. (2020). IMPORTANCE OF COMMUNICATIVE ACTIVITIES IN CONDUCTING ENGLISH CLASSES BASED ON ISLAMIC TOPICS. In ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ (pp. 137-141).
4. Shamsematova, B. (2021, April). VALUE AS AN AXIOLOGICAL COMPONENT OF THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD. In Конференции.